



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ
CAMPUS UNIVERSITÁRIO DE ABAETETUBA
FACULDADE DE CIÊNCIAS DA LINGUAGEM

EL IMAGINÁRIO DEL HOMBRE AMAZÓNICO: La explicación de la realidad por el fantástico.

VICENTE DE PAULO RODRIGUES DOS SANTOS

Abaetetuba – Pará
2017

VICENTE DE PAULO RODRIGUES DOS SANTOS

EL IMAGINÁRIO DEL HOMBRE AMAZÓNICO: La explicación de la realidad por el fantasioso.

Trabalho de conclusão de curso apresentado a Faculdade de Ciências da Linguagem como requisito básico para a obtenção do diploma de graduação de Licenciatura em Letras – habilitação em Língua Espanhola, sob a orientação do professor Me. Benedito Ubiratan Pinheiro Junior.

Abaetetuba – Pará
2017

**Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP) de acordo com ISBD
Sistema de Bibliotecas da Universidade Federal do Pará
Gerada automaticamente pelo módulo Ficat, mediante os dados fornecidos pelo(a) autor(a)**

S237e Santos, Vicente de Paulo Rodrigues dos.
El imaginário del hombre amazónico : la explicación de la
realidad por el fantasioso / Vicente de Paulo Rodrigues dos Santos.
— 2017.
13 f.

Orientador(a): Prof. Dr. Benedito Ubiratan de Sousa Pinheiro
Júnior

Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação) - Universidade
Federal do Pará, Campus Universitário de Abaetetuba, Curso de
Língua Espanhola, Abaetetuba, 2017.

1. homem amazônico. 2. Amazônia. 3. imaginário. 4.
Acauã. 5. cultura. I. Título.

CDD 398.2

EL IMAGINARIO DEL HOMBRE AMAZONICO: La explicación de la realidad por el fantasioso.

Vicente de Paulo Rodrigues dos Santos¹

Orientadora: Prof. Me. Benedito Ubiratan Pinheiro Junior

Resumo:

O presente trabalho tem o objetivo de apresentar e analisar o comportamento do homem amazônico mediante a explicação de sua própria realidade, por intermédio do imaginário proveniente do contato com a natureza e suas experiências de vida. O mundo fantástico e misterioso da Amazônia se tornou fonte das criações abstratas do homem dessa região, entretanto, buscando reaproximá-la dos acontecimentos reais do cotidiano. O conto "Acauã", de Inglês de Souza, elucida de maneira fiel esse imaginário do homem amazônico, buscando explicar pelo fantasioso a origem e porque das coisas, definindo desse modo, a passagem atemporal de uma cultura rica em saberes da floresta, passada de geração a geração.

Palavras-chaves: homem amazônico; Amazônia; imaginário; Acauã; cultura.

Resumen:

El presente trabajo tiene el objetivo de presentar y analizar el comportamiento del hombre amazónico mediante la explicación de su propia realidad, por intermedio del imaginario proveniente del contacto con la naturaleza y sus experiencias de vida. El mundo fantástico y misterioso de Amazonia, ha sido fuente de las creaciones abstractas del hombre de esa región, sin embargo, buscando aproximarla de los acontecimientos reales del cotidiano. El cuento "Acauã", de Inglês de Souza, elucida de manera fiel ese imaginario del hombre amazónico, buscando explicar por el fantasioso la origen y porque de las cosas, definiendo de ese modo, la pasaje atemporal de una cultura rica en saberes de la floresta, que pasa de generación a generación.

Palabras-claves: hombre amazónico; Amazonia; imaginario; Acauã; cultura.

¹Graduando do curso de Licenciatura em Letras – Hab. em Língua Espanhola, pela Universidade Federal do Pará.

Introducción:

A lo largo del tiempo, en aquello que se suele llamar cultura, muchos son los conceptos utilizados para definirla. Antiguamente, más precisamente en el siglo XVIII, el termo *Kultur* significaba los aspectos espirituales de una sociedad, mientras el termo *Civilization* se refería a las realizaciones materiales de un pueblo. Aunando estos dos termos, Edward Tylor (1832-1917) en su libro *Primitive Culture* (1871) sintetizó el concepto de ambos dando origen a la palabra “cultura”, que añadía tanto los aspectos espirituales (creencias, conocimientos, etc) como los materiales (leyes, costumbres etc). Con esta definición, Tylor daba en una sola palabra un sentido más amplio a todas las posibilidades de realización humana.

Vemos ahí que el concepto de cultura fue, por lo tanto, definido por primera vez por Tylor. Sin embargo, lo que él hizo fue formalizar una idea que ya crecía en la mente humana hace mucho tiempo. Según, Jacques Turgot (1727-1781), al escribir su “*Plan para dos discursos sobre historia universal*”, afirma que los hombres son capaces de transmitir sus ideas eruditas y comunicarlas a otros hombres a lo largo del tiempo como una herencia siempre creciente, o sea, como un pasaje de conocimiento a través de procesos genéticos.

Pero, se definió cultura como siendo todo el comportamiento aprendido que independe de trasmisión genética. Lo que se puede presumir es que nuestras impresiones culturales y nuestras costumbres, son relativizadas en contacto con aquello que aprendemos de la sociedad o pueblo de cual estamos inseridos. O sea, los mitos, las historias sobrenaturales, etcétera, nos son repasadas por medio de factos orales que escuchamos o vemos mientras seres dotados de capacidad de almacenar informaciones a lo largo de la vida.

El concepto de cultura tiene una gran dimensión en ese sentido, pues Tylor procuró presentar que la misma puede ser objeto de un estudio sistemático como un fenómeno natural que posee causas y regularidades distintas. La diversidad cultural, según él, es resultado de las desigualdades existentes en el proceso de evolución. Tylor pensaba que las “instituciones humanas eran distintamente estratificadas cuanto la tierra sobre la cual el hombre vive, pues se suceden en series substancialmente uniformes por todo el globo, independientemente de etnia y lenguaje.

Franz Boas (1858-1949), nos dijo que una marca cultural de un pueblo es obtenida a través de las experiencias y eventos históricos que las culturas son sometidas por influencia del medio donde viven, quiere decir, la origen de este o de aquello rasgo cultural está asociado a los diferentes eventos históricos que una sociedad tuvo como experiencia, asimilando el mundo con la mirada de su propia cultura.

La cultura de cada pueblo es resultado de procesos de adaptación y creencias fomentadas con el transcurrir del tiempo y espacio. Existen varios ejemplos de creencias que fueron desarrolladas a través de constataciones que luego se volvieron aceptadas, como la teoría de Cesare Lombroso (1835-1909), que procuró correlacionar la apariencia física con tendencias para comportamientos criminosos; o mismo el comportamiento discriminante de una parcela de la sociedad contra los considerados “fuera del patrón” como los negros, homosexuales etc.

Infelizmente, tales comparaciones a veces acaban por provocar determinados prejuicios impuestos por una forma equivocada de conceptos, volteándose más a una “cultura” de impresión, grueso modo, las apreciaciones de orden moral y valorativa, los diferentes comportamientos sociales y mismo las posturas de cada persona, son herencias resultadas de una determinada cultura.

¿Lo que decir de un niño nacido en Francia pero creado en China por padres chinos? Por supuesto que su cultura será basada en las tradiciones del pueblo chinos, bien como su forma de relacionarse y contemplar el mundo. Eso porque el hombre es resultado del medio cultural en que es socializado. Lo mismo es heredero de un longo proceso acumulativo, que refleje el conocimiento y la experiencia adquiridas.

Sin embargo, hay que llevar en consideración que es plenamente común que la idea de cultura también esté aunada a la creencia en las cualidades (positivas o negativas) adquiridas por medio de transmisión genética.

- *“Tengo la física en la sangre porque mi padre es profesor de física”*
- *“Mi hijo tiene mucho talento para música, pues heredó esta calidad de su abuelo”*

Lo que se pone en evidencia aquí, es que la cultura está íntimamente relacionada a nuestra forma de vivir, relacionarse, ver al otro, y sentir el mundo. Individuos de culturas diferentes pueden ser identificados por una serie de características, tales como el modo de actuar, vestirse, caminar, comer, hablar etc.

El termo cultura puede ser explicado de diversas maneras como un concepto amplio y de infinitas discusiones antropológicas, sin embargo, lo que no se puede cambiar es el hecho de los hombres analizaren el mundo a través de su propia cultura, buscando explicar algo por medio de la creencia en las costumbres de la sociedad de la cual hace parte.

Construyendo su propia cultura por medio de la poética del imaginario popular.

Como mencionado en el párrafo anterior, explicar cultura significa adentrar cada vez más en las cuestiones antropológicas, pero se puede analizarla llevando a cabo algunos aspectos significativos. De acuerdo a Benedito Nunes, en "*Um conceito de cultura*" la cultura posee tres niveles de amplitud – individual, social y histórico.

En el individual se supone que cada individuo construye su propio imaginario acerca de lo visible e invisible de las cosas, como por ejemplo cuando un poema es leído por personas diferentes. Por supuesto, la secuencia de palabras y las cualidades verbales quizá podrá ser la misma, sin embargo, existirán otras variantes de significados del mismo poema llevando en consideración el imaginario de cada persona.

En el social, se presume que la cultura de cada pueblo también se puede explicar como un conjunto de factores que hicieron (o hace) con que cada pueblo comparta una experiencia colectiva sobre un hecho real o imaginario, como por ejemplo, las leyendas amazónicas existentes hasta hoy. Con eso, una experiencia individual podrá convertirse en un hecho social, luego, volviéndose en un acontecimiento histórico.

La cultura brasileña diversificada

Cada pueblo en diferentes regiones del mundo posee su propia cultura, comprendidas en el proceso de sus desarrollos históricos. En el caso de la cultura brasileña, (LOUREIRO, 2000) apunta la siguiente justificativa:

Somos como povo, dotados de uma cultura própria, que tem sua fisionomia distintiva, o seu ethos peculiar, em que componentes de extração portuguesa se fundem naqueles caracteres primitivos, indígenas e negros [...]

Pero, pese del Brasil compartir el mismo idioma, en cada región del país existen acentuados trazos distintivos de cultura, que se formaran a lo largo del tiempo, sea por el alejamiento a la que algunas de esas regiones se quedaron condicionadas geográficamente, sea por el desigual proceso de desarrollo o por las contribuciones étnico-culturales que marcaron bien más ciertas regiones de que otras.

Cada región, por lo tanto, además de poseer diferentes culturas abstraídas de diferentes hechos históricos, construyó su propia identidad también en relación a lo imaginario. Los cuentos, los mitos y leyendas comunes a cada región, nos son compartidos como una experiencia colectiva, sin embargo, la experiencia individual podrá no ser la misma en se tratando del pensamiento humano.

La cultura amazónica y la nordestina, por ejemplo, podrán poseer elementos distintivos como – Las expresiones verbales, las costumbres y principalmente los elementos naturales comunes a cada una de esas regiones.

Explicando la cultura amazónica por medio de su propia naturaleza

Según Loureiro, en la región amazónica se puede reconocer dos grandes espacios sociales tradicionales de la cultura, cada cual señalado por características bien definidas: el espacio de la cultura urbana y de la cultura rural. La urbana se expresa en la vida de las ciudades, principalmente en las capitales de los estados de esa región. En ellas, los cambios simbólicos con otras culturas son más intensos, y la velocidad de las informaciones transcurre de manera a que una cosa ya no podrá ser la misma debido a las mudanzas inherentes a las grandes ciudades. Ya el

ambiente rural, especialmente a los pequeños poblados (ribeirinhos), la cultura mantiene su expresión más tradicional, volteada a los valores aunados a la conservación de los valores decurrentes de su historia.

Así, (LOUREIRO, 2000) también destaca la cultura amazónica como fuertemente inmersa en un ambiente donde predomina la transmisión oral, pues, refleja de manera fiel la relación del hombre con la naturaleza. Señala la importancia del mundo amazónico para las concepciones de imaginario a los cuales tenemos en relación a muchas de nuestras leyendas y cuentos:

A cultura do mundo rural de predominância ribeirinha constitui-se na expressão aceita como a mais representativa da cultura amazônica, seja quanto aos seus traços de originalidade, seja como produto da acumulação de experiências sociais e da criatividade dos seus habitantes. Aquela em que podem ser percebidas, mais fortemente as raízes indígenas e caboclas tipificadoras de sua originalidade, florescentes ainda em nossos dias. (p. 65)

Como ambiente misterioso y aislado, muchos fueron los que vinieron para trabajar y vivir en esa región. Pescadores, *seringueiros*, comerciantes, indios, inmigrantes, personas de otras regiones del Brasil, como los nordestinos, etc. Debido a eso, el hombre amazónico busca desvendar los secretos de su mundo, recorriendo predominantemente a los mitos.

El hombre amazónico posee en sus raíces un acumulo de experiencias vividas a lo largo de su vida. Escuchando a sus padres y a los demás en medio a grandiosa floresta, construyeron significados para los fenómenos naturales, los animales, los *rios*, etc. Ese hombre amazónico convive a partir de ahí junto a esos elementos, dando origen a su cultura, sus cuentos, sus creencias, costumbres. Los pequeños poblados que surgen a las orillas de *rio*, nascen en contacto con el Amazonia salvaje, aquella que tiene el encanto de impresionar y hacer imaginar el desconocido. (LOUREIRO, 2000) define con maestria el concepto del hombre amazónico:

[...] o homem da Amazônia percorre pacientemente as inúmeras curvas dos rios, ultrapassando a solidão de suas várzeas pouco povoadas e plenas de incontáveis tonalidades de verdes, da linha do horizonte que parece confinar com o eterno, da grandeza que envolve o espírito numa sensação de estar diante de algo sublime.(p.69)

La cultura amazónica puede ser analizada como una gran mezcla. Un universo lleno de seres, signos, factos, actitudes que pueden indicar diversas posibilidades de análisis e interpretaciones. (LOUREIRO, 2000) afirma:

Trata-se de um mundo de pescadores, indígenas, extratores consumidos em longas e pacientes jornadas de trabalho; de uma geografia de léguas de solidão e dispersão entre as casas e as pequenas cidades; de um viver contemplativo em que predominam a linguagem e a expressão devaneantes, como se seus habitantes caminhassem entre o eterno e o cotidiano.(p. 77)

El cuento “Acauã”: Una explicación del imaginario amazónico

El imaginario del hombre amazónico, además del encanto y mirada sublime a lo desconocido, también les trajo miedo a la vez que sus experiencias con el medio en que vivieron (viven) no les resultó agradable.

Inglês de Souza, en su cuento “Acauã”, presente en el libro “Contos Amazônicos”, busca retratar la figura del imaginario popular por medio de las figuras del fantástico, del sobrenatural, de la fantasía.

El hombre amazónico empezó a crear a partir de sus experiencias, su cultura basada en las leyendas y mitos que surgían en contacto con la selva. Se eligió el cuento “Acauã”, por ser una narrativa consagrada por las antologías que involucran la emoción del miedo, además del hecho de presentar un notable trabajo de elaboración artística del miedo por parte del autor.

La historia empieza en la antigua villa de S. João Batista de Faro, “quizá el más triste y abandonado de los poblados del valle del Amazonas” (SOUZA, 2004, p. 59). El capitán Jerônimo Ferreira, habitante de la región, sufría de un pesar causado por la muerte de su esposa, que le dejara con una hija de dos años de edad, Aninha. Para olvidar el dolor que sentía, decide salir para cazar en pleno viernes, un día temido por los habitantes de Faro por ser de mala suerte. La cazada termina por ser infructífera, y al regresar a su casa, Jerônimo percibe que se equivocó el camino y que se había perdido.

El destello de los truenos y relámpagos anunciaba una tempestad, y la noche era sin luna o mismo estrellas. Súbito, en el hondo de una laguna formada por el rio

“*Nhamundá*”, empieza a levantarse un ruido pavoroso que va creciendo hasta tornarse un clamor horrible, comparado por el narrador al grito de los condenados en día del juicio final: era el lamento de la colosal serpiente “*Sucuriju*”, que vive en el fondo de los ríos y lagunas; todo indicaba que la criatura estaba en laborioso alumbramiento.

Jerônimo sentía un gran miedo, se puso a huir, pero el lamento crece y se vuelve tan intenso que sus oídos duelen y sus piernas tiemblan, y el capitán acaba por caer desfallecido. Luego, él espanta un pájaro oscuro, el “*acauã*”, que empieza su canto de mala suerte (“*acauã, acauã!*”). Cuando regresó a sí mismo, todavía era noche, y un silencio reinaba. Miró para la laguna y percibió un brillo raro en sus aguas, como se la tuvieran untado de fósforo, además de una pequeña canoa que parecía venir en su dirección con fuerza desconocida. Dentro de ella había una niña. Jerônimo la toma en sus brazos cuando ya amanecía.

En el día siguiente, toda la villa comentaba que el viudo había adoptado una niña linda y que iría criarla como suya, juntamente con su hija Aninha. Le dio a ella el nombre de Vitória.

Años más tarde, las dos chicas crecen. Aninha, que outrora fuera una chica robusta e sana, ahora se presentaba débil y pálida, con una mirada muy triste y cada vez más perceptible, mientras Vitória poseía una compleción fuerte, con músculos de hierro. La piel era morecha, y las cejas negras y arqueadas. Parecía que las dos poseían gran intimidad, pese a una mirada más atenta pudiera notar que Aninha evitaba la compañía de Vitória, y que a pesar de tratarla con cariño, había una especie de extrañamiento, una repulsa por parte de la misma.

Algunos pretendientes empiezan a surgir para Aninha, que siempre acepta los pedidos de bodas y luego inexplicablemente los recusa, hasta que el padre, actuando de forma incisiva e irreductible, obliga a su hija a casarse. Paralelamente a esos acontecimientos, Vitória se ausenta de la casa en horas impropias y sospechas, y trata con altivez e desdén su padre adoptivo, cada vez que este la reprende.

Luego a la decisión de su padre, Aninha se queda en su habitación hasta el día de la boda; en la fecha de la festividad, toda la villa comparece en gran número a la iglesia. Vitória desaparece en este día, y ningún de los esfuerzos para encontrarla obtuvo éxito. Pese el capitán frangiera la frente por el desaparecimiento de Vitória, Aninha se mostraba aliviada y contenta al dirigirse para el altar. La ceremonia ya había empezado cuando algo horrible acontece:

De pé, à porta da sacristia, hirta como uma defunta, com uma cabeleira feita de cobras, com as narinas dilatadas e a tez verde-negra, Vitória, a sua filha adotiva, fixava em Aninha um olhar horrível, olhar de demônio, olhar frio que parecia querer pregá-la imóvel no chão. A boca entreaberta mostrava a língua fina, bipartida como de língua de serpente. Um leve fumo azulado saía-lhe da boca, e ia subindo até o teto da igreja. (SOUZA, 2004, p. 69)

Luego se puso a dar un horrible berrido que asusta a todos los presentes, Vitória desaparece. Aninha, vestida de novia, se pone desfallecida y pálida, cayendo sobre los peldaños del altar y presentando convulsiones terribles. Con los dientes crujiendo de furia, ella empezaba a arrancar sus cabellos con las manos, mientras los ojos se reviraban. Después, encogerlos brazos, doblándolos de manera similar a asas, entreabriendo la boca, grita pavorosamente por la iglesia: “acauã, acauã!”. Por en cima del tejado una voz contesta de la misma manera, y el cuento llega al fin luego todos percibieren la desgracia que había sido pronunciada por la ave.

A ver, con la breve explicación del cuento, podemos percibir lo cuanto el fantástico imaginario del hombre amazónico, y como les daban las explicaciones para cuestiones que hoy pueden ser explicadas por los médicos, por ejemplo: convulsiones, palidez, etc.; o mismo de orden familiar, como discusiones, peleas, etc. Pero, como las historias se vuelven en un misterioso y sublime mundo paralelo a lo nuestro, (CAMARA, 2007), nos dijo lo siguiente:

Podemos reparar não só a atmosfera sobrenatural apresentada na narrativa de Inglês de Souza, como também o modo como o autor insere e molda as lendas e mitos do Amazonas, entrelaçando-os para formar um conto denso e assustador, despertando no leitor seu animismo latente. A vila abandonada e triste, a noite de sexta-feira (considerada agourenta por muitas culturas), a tempestade iminente, a escuridão assustadora e a lagoa insolitamente iluminada formam um plano de fundo perfeito para os acontecimentos posteriores. (p. 9)

Con eso, (LOUREIRO, 2000), también explícanos esa relación, con la siguiente afirmativa:

Percebe-se nas relações estetizantes com o real da Amazônia que há um maravilhoso do homem, o que é próprio de quem está diante de algo que é imenso e diante do qual a pequenez do homem se evidencia. Pequenez que é superada pelo homem natural por intermédio de um imaginário que a transforma e permite uma articulação com a natureza, dentro de uma relação em que estão presentes as categorias perto-longe, convivência-estranhamento. (p. 71)

Conclusión:

Se pode ver que la cuestión de las leyendas, del imaginario fantástico del hombre amazónico va mucho allá de simples fantasía y descubierta de si mismo, pues muchos hombres en Amazonia todavía poseen sus dioses, conviven con sus mitos, personifican sus ideas y las cosas que admiran. Procuran explicar lo que no conocen, descubriendo el sentido y lo porque de las cosas, alimentando el deseo de conocer y desvendar aquello que está a su alrededor.

En el cuento “*Acauã*”, se percibe el gran imaginario del hombre de esa región y como explican sus eventualidades por medio del sobrenatural, aunando los animales y la naturaleza. De esa manera, continúan explicando los hijos ilegítimos por la paternidad del “*Boto*”; las armadillas hechas por el “*Curupira*” para hacer los hombres se perdieren; la aparición de la “*Madre del Agua*”, para nadie entrar o llegar cerca de las lagunas al medio día, etc.

Esas explicaciones ocurren hace mucho tiempo, y desde el poblamiento de la Amazonia, se volvió herencia dejado por nuestros abuelos, se configurando de esa forma como nuestra cultura preciosa. Eso permite a la vida cultural amazónica la incorporación sutil y constante del sentido de la inmensidad única, misteriosa y mítica. Un imaginario que existe da sensibilidad de las vivencias con la naturaleza, reflejo de propio cotidiano de esa región, todos comúnmente coexistiendo y recreando su realidad, día tras día a través de su propia cultura.

Referencias:

BOAS, Franz. "The Limitation of Comparative Method of Anthropology". Science, N.S, vol.4. 1896.

CAMARA, Raphael da Silva. O insólito em "Contos Amazônicos": Inglês de Souza sob a perspectiva da Literatura do Medo. UFRJ. Rio de Janeiro, 2007.

HARRIS, Marvin. The Rise of Anthropological Theories. Londres, Routledge & Kegan Paul. 1969.

LOUREIRO, João de Jesus Paes. Cultura Amazônica. Uma poética do imaginário: obras reunidas: poesia I. – São Paulo: Escrituras Editora, 2000.

SOUZA, Inglês de. Contos Amazônicos. Edição preparada por Sylvia Perlingeiro Paixão. São Paulo: Martins Fontes, 2004.

TYLOR, Edward Burnett. Primitive Culture: Researches Into the Development of Mythology, Philosophy, Religion, Art, and Custom: Volume 1. Editora: J. Murray. Michigan, EUA. 2006.